

N 309(c)

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

CROSS-REFERENCE SLIP

Special Branch Registry. OFFICE

FILE NO. N. 309(C).

SUBJECT:

Dr. Mark SIEGELBERG.

German Jewish Refugee.

Author of a play in German, "The Masks are Dropped" ("Die Masken Fallen").

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

Reference Slip from Headquarters.

To:	INSTRUCTIONS:
D.C. (Divs.)	For disposal
" (Crime)	Furnish data
" (S.B.)	Investigate and report
S.D.C.	Note and return
D.C. (F.2.)	Report present status
A.C. (F.2.)	Submit recommendation
D.C. (C.)	For further report
A.C. (C.)	For opinion
D.C. (Specials)	Reply to writer direct
" (A. & T. R.)	As instructed
" (Sikhs)	See me in re:
A.C. (Traffic)	Inform Applicant
D.O.A. Divn.	Draft Reply
" B. Divn.	For necessary action
" C. Divn.	Attach file
" D. Divn.	For information
Gov. of Gaol.	Comment
Personal Assistant	For verification
Quartermaster	Note and File <i>(all)</i>
Pay Office	Attach to File
Central Registry	
Legal Dept.	
C.C.R.	
P.L.S.	

*All known information by
Lt. Pitts, everything satisfactory*

RECEIVED
SPECIAL DIVISION
Initials: *92.1.60* Date: *1/1/60*

For File *Bennell*
Date: *1/1/60*

Noted and Returned

SPECIAL DIVISION
Date: *1/1/60*

THIS SLIP MUST NOT BE DETACHED.

"I. C."
SASSOON HOUSE
SHANGHAI.
CABLES: "ICYGRAM"
P. O. BOX 2140
TELEPHONE 16637

FK/Fe.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S.P. BR. REGISTRY
THE INTERNATIONAL COMMITTEE FOR
ORGANIZATION OF EUROPEAN IMMIGRANTS
IN CHINA

12 40
SHANGHAI. 22nd November 1940.

To the Commissioner of Police,
Shanghai Municipal Police,
Shanghai.

Dear Sir:-

The receipt of your letter dated November 20,
1940, is acknowledged with thanks, and contents have
been noted.

Nevertheless, I would like to point out
again that the first Press notice regarding the per-
formance of "DIE MASKEN FALLEN" at the hall of the
British Embassy on November 9th and 10th appeared in
the "Jewish Chronicle" on October 20th, 1940, already,
but I was not approached nor informed that the Police
were against the production.

In this connection, I have heard rumours that
it is intended to produce the play in English in the
Lyceum Theatre. I do not know, at present, if these ru-
mours are based on truth. I would appreciate if you
would inform me whether you know of this matter and what
attitude you will take towards the production in English
and presumably played by English actors.

Regarding a close co-operation, I am recalling
a telephone conversation with Mr. Young sometime ago,
during which it was tentatively agreed that we would con-
sult one another before further licences for German lan-
guage papers were granted. Nevertheless, a licence to the
"MITARBEITER" was granted without such consultation, and
we only heard by chance of the establishment of a further
paper the first issue of which is, to our knowledge, to
appear today.

Whilst no objection is raised by this Committee
to the "MITARBEITER", it must nevertheless be realized by
you that co-operation on our part is made somewhat diffi-
cult in the circumstances.

INDEXED BY
(S.P.) REGISTRY
DATE 11/12/40

D. C. (Cr & Sp. Branch)

He is always offering to
some residents of long standing
you had best appear to
soonest.

Yours faithfully,

"I. C." ORGANIZATION
FOR
IMMIGRANTS

22 NOV. 1940

COMMISSIONER'S OFFICE

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.....

Reference Slip from Headquarters.

To:	INSTRUCTIONS:
D.C. (Divs.) " (Crime) " (S.B.)	For disposal ✓ Furnish data Investigate and report Note and return Report present status Submit recommendation For further report For opinion Reply to writer direct As instructed See me in re: Inform Applicant Draft Reply For necessary action Attach file For information Comment For verification Note and File Attach to File
S.D.C. D.C. (F.z.) A.C. (F.z.) D.C. (C.) A.C. (C.) D.C. (Specials) " (A. & T. R.) " (Sikhs) A.C. (Traffic) D.O.A. Divn. " B. Divn. " C. Divn. " D. Divn. Gov. of Gaol. Personal Assistant Quartermaster Pay Office Central Registry Legal Dept. C.C.R. P.L.S.	

THIS SLIP MUST NOT BE DETACHED.

File to Bureau

Initials *Do. 11.40* Date *10.1.1940*

Office of the Shanghai Municipal Police
For File, Assistant Bureau, Special Branch

Noted and Returned Date / /

November 20,

40.

Paul Komor, Esqre:
Hon. Secretary,
International Committee for the
Organization of European Immigrants
in China,
S E A N G H A I.

Dear Sir:

I have to acknowledge receipt of your
PK/Pa, dated November 19, 1940, and do not
question the facts you put forward. It is
true Police had knowledge of the existence
of the play in question for a long time, and
did, in fact, prevent its production in public
places. The Police ~~had~~ not knowledge, until
a few days before the day set, of the recent
showing which was arranged by the Producer
without reference to this Department.

The call on you by a Police Officer to
which you refer, was ~~on~~ my instructions, simply
to request your good offices in connection with
such propaganda activity in future. There was
~~no instruction~~ whatever, to indicate any lack of
cooperation on your part, but I shall be very
grateful if you will keep close touch with the
Police Department in such matters in future, as
I am convinced it is in the public interest to

stop such political activity by refugees.

Yours faithfully:

phB

Commissioner of Police.

IW/.

"I. C."
BASSOON HOUSE
SHANGHAI.
CABLES: "ICYGRAM"
P. O. BOX 2140
TELEPHONE 16637

PK/FB.

THE INTERNATIONAL COMMITTEE FOR THE
ORGANIZATION OF EUROPEAN IMMIGRANTS
IN CHINA

SHANGHAI. 19th November 1940.

To the Commissioner of Police,
Shanghai Municipal Police,
Shanghai.

Dear Sir,

In connection with the recent production of the play "DIE MASKEN FALLEN" I had the pleasure yesterday of a call from Sub-Inspector Wittinsky who suggested that in matters of Public Interest wherein the Emigrants in our midst might possibly be concerned or their special interests may be affected, there should be more co-operation between the S.M.P. and this organization.

May I observe that I am not aware that such co-operation has been lacking on the part of this Committee which has, indeed, given all the assistance that it could reasonably give in the past and certainly intends to do so also in the future.

With reference to this special case, may I be permitted to observe that evidently the Police were acquainted with the play and the intention to produce it quite sometime ago.

Furthermore, the "Shanghai Jewish Chronicle" brought press-notices beginning with its issue of 20th October almost daily, the "North China Daily News" also printed an article in this connection on the 31st October.

As far as this Committee is aware, not until then was any objection raised to the production of the play. There was, therefore, no previous occasion whatsoever for this organization to take any steps in the direction of persuading the producers to abstain from their project.

The producers had, themselves, gone so far with their project at the time when Mr. Speelman's letter appeared in the "North China Daily News" that, evidently, they could not cancel the performances without taking a considerable loss.

I myself attached no special significance to the production of the play although, in private conversation, I voiced doubts as to the advisability or desirability of producing it here and at this time, even going so far as to say, that I thought the production illtimed, but I cannot claim that my own opinion must be conclusive and correct nor have I any means or wish to impose such opinion on any one. I must add that the play was not submitted to me for reading and I have no knowledge of its contents beyond that which has appeared in the Press subsequent to its initial production.

"I.C." to the Commissioner of Police, S.M.L., Shanghai.

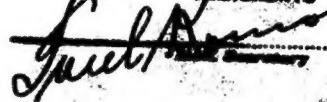
The fact is, that not until Friday last was I approached with the request that I use the influence of my organization to have further performances, which were advertised to take place on the 16th and 17th inst., cancelled and the "I.C." did what it could, in the very short space of time at its disposal, in this direction.

Had the "I.C." been approached by the S.M.L. in the first place with the request that it use its good offices, it might have been possible to persuade the producers in a friendly way to comply with the, no doubt well grounded, wishes of the Police.

I can give you the assurance that this Committee is always ready to co-operate, as far as it is in its power to do so, with the authorities but, reasonably, it must be given a fair chance to do so or, otherwise, a situation might arise which it is impossible to remedy and which might possibly do harm, more especially to the Emigrants themselves.

Yours faithfully,

"I.C." ORGANIZATION
FOR
EMIGRANTS



File No.....

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

C.S.6, Special Branch. *EX-1000*,
REPORT

Date... November 19, 1940.

Subject (in full)...

German Refugee Play - "Die Masken Fallen".

Made by... D.S.I. Wittinsky.

Forwarded by... Supt. Mason.

In compliance with verbal instructions received from Mr. Bennett, A.C.i/c Special Branch, Mr. P. Komor was visited by the undersigned and made cognizant with the gist of the attached file. He promised his whole-hearted co-operation in endeavouring to curb political agitation in future.

Mr. M. Siegelberg, the producer of the play "Die Masken Fallen", was summoned to this office, on the 18-11-40, and was strongly warned against future political activities of this nature.

No player as
16 and 17th as
advertised in
press.

Commr. of Police.

Sir:

Information.

19/11/40

Bennett
A.C. (S.B.)

A.C. (Special Branch).

O. Wittinsky
D. S. I.



C O N F I D E N T I A L

Date November 15, 1940.

(Headquarters) Office Notes

D.C. (Crime) & (Special Branch).

CONFIDENTIALGERMAN REFUGEE PLAY - "DIE MASKEN FALLEN".

With reference to the above, as was anticipated, the German Consul General has taken exception to the shewing of this play, and a personal letter in these terms has been received by the Secretary & Commissioner General.

I informed the Council that I have written to the British Consul General on the subject a week ago, and the shewing of the play had been altered from public exhibition by the purchase of tickets to a private shewing with free tickets, thereby altering the situation somewhat.

The Secretary & Commissioner General interviewed the British Consul General this morning, and later held conversations with the German Consul General. The latter has now agreed to consider the matter closed, but requests that the Municipal Police will

- A. Take a very strong line with the producers of this play, and warn them that political agitation of this nature will not be tolerated in future; and
- B. Inform Mr. Komor of the whole business, and enlist his assistance in keeping down political agitation in future.

I have informed the Secretary General that I am prepared to do this. Please, therefore, act accordingly, and record action taken in a short report for completion of this file..


J.W. Bowes
Commissioner of Police.

I.W./.

C O N F I D E N T I A L

November 15, 1940.

D.C. (Crime) & (Special Branch).

CONFIDENTIAL

GERMAN REFUGEE PLAY - "DIE MASKEN FALLEN".

With reference to the above, as was anticipated, the German Consul General has taken exception to the shewing of this play, and a personal letter in these terms has been received by the Secretary & Commissioner General.

I informed the Council that I have written to the British Consul General on the subject a week ago, and the shewing of the play had been altered from public exhibition by the purchase of tickets to a private shewing with free tickets, thereby altering the situation somewhat.

The Secretary & Commissioner General interviewed the British Consul General this morning, and later held conversations with the ~~German~~ Consul General. The latter has now agreed to consider the matter closed, but requests that the Municipal Police will...

- A. Take a very strong line with the producers of this play, and warn them that political agitation of this nature will not be tolerated in future; and
- B. Inform Mr. Kemer of the whole business, and enlist his assistance in keeping down political agitation in future.

I have informed the Secretary General that I am prepared to do this. Please, therefore, act accordingly, and record action taken in a short report for completion of this file.

M. K. M. Bowring

Commissioner of Police

1000

Emigre Showing Of Jewish Play Cancelled Here

German Pressure Said Brought To Bear On Local Committee

Fear that Jews in Germany would suffer further persecutions caused sponsors of "The Masked Ball," a locally-written play in German by Jewish emigres, to cancel further performances. It was learned today.

The play was not performed on Saturday and Sunday evenings as had been scheduled, although two performances were held during the previous week at the British Press Attaché's Hall on The Bund. Two additional showings for the coming Saturday and Sunday have also been cancelled.

"Illness" Said Reason

The Jewish emigre committee declared that the reason for the failure of the show to take place on Saturday and last night was due to "the illness of one of the principal actors."

It is learned, however, that a member of the German Consulate in Shanghai telephoned to Mr. Paul Komor of the Jewish emigre committee and "requested" that further performances of the play should be cancelled.

Reprisals Against Jews

The German official, it is understood, also indicated that unless the play would be stopped reprisals would be taken against Jews living in Germany and also against Jewish emigres here.

Questioned this morning about the telephone conversation with the German official, Mr. Komor declared to the Shanghai Evening Post that he did not wish to deny or confirm it, adding that he was not the press spokesman for the Jewish emigre committee and that it would be necessary to speak to Mr. Ellis Hayton.

Mr. Ellis Hayton, Chairman of the Jewish emigre committee, who was present by the American Legation on East Nanjing Road, would not say what action his committee had taken in regard to the play.

The Masked Ball, written by Jewish emigres and former members of the Hitler youth, was performed in Austria following the Nazi invasion. A translation from the original German was done by Julius Klein and was presented here in the near

vicinity of the two last performances of the play, which were held at the end of the month of June. The play was produced by the Jewish emigre committee.

CHAI MUNICIPAL POLICE
S. BR. REGISTRY
309(c)

18 11/40

NORTH CHINA DAILY NEWS.

NOV 6 1940

"Die Masken Fallen":
A Delicate Suggestion

To the Editor of the
"NORTH CHINA DAILY NEWS"

Sir.—I would like to suggest that Messrs. OSSI LEWIN, MARK FISHERMAN, HANS WERNER and your correspondent DURKE take over the arduous and thankless task of the Committee for the Assistance of Jewish Refugees. Their great talents would no doubt be better able to grapple with the many problems the Committee has to face, including whether this is the time for masks to fall or not to fall, than those who for many months past have given of their time and of their means so generously to a difficult, and very complicated situation.

Yours sincerely,
DURKE
Shanghai, Nov. 5.

Jewish Play Showing Set For Weekend

Two further performances of "Die Maedchen Fallen" (The Maiden Fall) by Mark Siegelberg and Hans Wiener will be given at 8 p.m. on Saturday and Sunday, November 16 and 17, in the auditorium of the British Press Attaché's Office at No. 36 The Bund.

Brilliantly written, the play deals with Nazi persecution of Jews in Austria at the time of its annexation, a subject with which actual experience have made the authors only too familiar.

Every member of the cast of 20 is a Jewish emigre, among them being several players with many years of stage experience in Vienna. The cast is headed by Miss Lilly Pötzl, well-known night-club entertainer.

The initial performances of "Die Maedchen Fallen" had last week end were so successful that it was decided to give two further performances. It is hoped that with this German play in a German into English arrangements can be made to have the play presented in English.

There will be no charge for admission to "Die Maedchen Fallen." Tickets can only be obtained by applying to the Speicherstrasse 17, Gatten.

Jewish Play Is Outstanding Hit

Money Repaid As SMP Appear On Scene; JRC Objects

Despite several attempts by the Jewish Refugee Committee here to prevent its showing, "The Masks Fall," an original five-act play by Mark Siegelberg and Hans Wiene on the persecution of Jews by the Nazis, was presented to a capacity audience in the British Press Attache's Hall on Saturday evening.

Threats that the actors in the play would not be given further support by the committee if they would perform, are understood to have been made, while a final effort on Saturday evening to prevent the show from taking place by obtaining police refusal to allow any paying admission because of the nature of the play was foiled when the sponsors of the show refunded the money to all those with tickets and allowed them to retain their seats.

Outstanding Success

The play was an outstanding success and by noteworthy and restrained portrayals on the part of the cast, remained fine entertainment, although obviously intended to be propaganda.

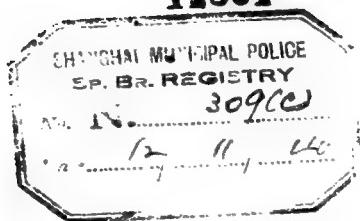
Skillful portrayals were given in the leading roles by Karl Bodan, Lily Flöhr, Helga Berliner, talented young lady, only 10 years old), Fritz Melchior, Herbert Zemnik, Kurt Lewin, Ursula Pfeiffer and Josef Meister, while those in the smaller parts, included Frieda Weiszner, Helmut Gantner and Margot Wallach.

The story is laid in Austria, a few days before the anchluss. It develops a strong theme in which an Aryan woman, married to a Jewish newspaperman for 10 years, seeks a divorce from her husband because she has fallen in love with another man. Before she can get her divorce, however, her husband and his old father are taken away to a concentration camp following the arrival of the Nazis.

The tragic plight of her husband brings a change to the woman who decides to forget about the divorce and, instead, applies every means she can to obtain the release of her husband and father.

This she finally succeeds in doing and obtains two tickets for them to go to Shanghai. All goes according to the old father, unfortunately, by the arrival in the concentration camp, resulting in the fact that the two can no longer be together.

He sacrifices his freedom by throwing himself before an on-coming train and is killed leaving the couple free to leave for Shanghai.



CHINA PRESS.

Performed By Jews
**Anti-German
 Play To Be
 Given Tonight**

Sponsored by the Shanghai Jewish Chronicle, German emigre publication here, "Die Minnen Fallen" (The Maiden Fall), a play in the German language, will be staged today and tomorrow in the Berlin Press Attaché's Hall, 33 The Bund. The occasion coincides with the anniversary of the anti-Jewish excesses in Germany in November 1938.

Written in Shanghai by Mark Siegelberg, the play deals with the problem confronting Jews married to Aryans. A Jewish journalist is about to be divorced by his Aryan wife shortly after the German annexation of Austria. The play depicts the life and struggles of the couple.

Leading role is played by Karl Riedan, who also directs. The feminine leads are taken by Madames Lilly Flier and Ursula Wertheimer. Herbert Zornik, Friedl Mitterhofer and Walter Wettill are in the cast.

Wyatt

D.P.S. Kelly teek

R

215

*Note
you
911*

*FILE
a/g%*

CONFIDENTIAL

November 6,

40

H.B.M. Consul General,
H.B.M. Consulate,
SHANGHAI

CONFIDENTIAL

Sir,

I have the honour to refer to a German play called "The Masks are Dropped" and the attached reports dated August 20 and November 6, 1940.

It is the opinion of the Special Branch with whom I agree that the staging of this play in British official premises is quite a different matter to the staging of British films and so on and may result in political reprisals which it is so much desired to avoid in this International city.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

Sd. K. M. Bourne.
Commissioner of Police.



FILE
K-1

August 20, 1940

Attached Communication from Dr. Mark Siegelberg.

With reference to the attached communication from Dr. Mark Siegelberg, dated 12-8-40, wherein Police permission to stage a German play entitled "The Matrimony of Dr. Brach" is sought, the following particulars have been obtained:

Dr. Mark Siegelberg, born in Lusk, Russia, on the 11-6-1895, emigrated in his early youth to Vienna, Austria, where he became the editor of several political newspapers. When Austria was annexed by the third Reich, Dr. Siegelberg was arrested and subsequently sent to several concentration camps in Austria and Germany.

Following his release from the concentration camp he left for Shanghai, arriving here, accompanied by his wife, on the 27-6-39 on board the s.s. "Conte Biancamano". Dr. Siegelberg arrived here with a German "J" passport, but failed to prolong this passport and several months ago took out Russian Emigrants' papers.

Following his arrival here, Dr. Siegelberg, wrote a book entitled "Jewish Prisoner No. 13877", in the German language, which was printed by the American Press", 542 Avenue Joffre. In the said book, Dr. Siegelberg describes his experiences in the various concentration camps in Austria and Germany.

On the 15-8-40, Dr. Siegelberg registered a weekly German language newspaper "Das Echo" (Reg.No.F.94) but did not commence publication, as he, at that time, received an offer from the "Jewish Chronicle", Hamilton House, to become it's editor. Dr. Siegelberg holds the latter position at present, and is residing at 41/3 Muirhead Road.

Several weeks ago Dr. Siegelberg approached D.S.I. Wittinsky enquiring as to the advisability of staging his play "The Matrimony of Dr. Brach" in

Shanghai. He was informed by the latter that before staging the play, he would have to get Police permission through the official channels. However, before submitting the manuscript to the Police, Dr. Siegelberg sent a copy of the same to Captain Inatsuki of the Japanese Naval Landing Party, who stated that there are no objections from his point of view, and forwarded a letter of consent to Dr. Siegelberg.

The subject of the above play is definitely political and deals partly with the "Racial Theory". Scenes in a concentration camp (Act 4) dealing with atrocities and tortures of Jews are vividly described. The play which cannot be classified as cultural or recreational is likely to cause incidents and breach of peace, if staged publicly and without Police protection. Attached to this report are several exerts of the play and their translations.

Enquiries reveal that Dr. Siegelberg's reason for staging "The Matrimony of Dr. Brach" in Shanghai is, of an entirely commercial nature, namely, to assist the sale of the said play in the U.S.A. To push the sale of his manuscript Dr. Siegelberg requires enthusiastic press reviews, which he is able to obtain, being the chief editor of the "Jewish Chronicle".

Dr. Siegelberg proposes to stage this play in the Kinchow Road Camp, 100 Kinchow Road; the date to be fixed subject to the issue of a permit by the Police. The performance is proposed to take place on three consecutive evenings, and an attendance of 300 persons is expected on each occasion. Dr. Siegelberg wishes to stress the fact that the audience will be composed exclusively of German Jewish Refugees, and believes that consequently there will not be any disturbances.

There is nothing to the detriment of Dr. Mark Siegelberg in S.M.P. records.

November 5, 1940

"The Masks are Dropped" (Die Masken Fallen) - Play
by Dr. Mark Siegelberg.

With reference to the query of the P.A. to D.C. (Crime & Special Branches) on the attached cutting from the North China Daily News, dated 4-11-40, I beg to state that on the 12-8-40, Dr. Mark Siegelberg submitted to the Special Branch for examination and approval the manuscript of his play entitled "The Matrimony of Dr. Brach", with the ultimate intention of staging it in the Kinchow Road Refugee Camp. Owing, however, to the "international character of the Settlement" permission to stage the play was not granted. Full particulars regarding Dr. Siegelberg and his play are contained in the attached report submitted by this Section on August 20th, 1940.

Having met with Police refusal, Dr. Siegelberg approached Mr. J.A. Alexander, British Press Attaché, who put the stage located in the British Press Attaché's Offices, 28 The Bund, at Dr. Siegelberg's disposal. According to Dr. Siegelberg, Mr. J.A. Alexander has read the play and told the author that if he changes the title and eliminates harsh expressions, he (Mr. Alexander) would take all responsibility for the presentation.

"The Masks are Dropped" (new title for "The Matrimony of Dr. Brach") is scheduled to be publicly staged between 8 p.m. and 10.30 p.m. on the 9th and 10th instant at the Offices of the British Press Attaché, 28 The Bund. Tickets for the presentation of the play are being sold at the Editorial Offices of the "Shanghai Jewish Chronicle", 17 Canton Road. Prior to the issue of a ticket, persons are requested to state their names and addresses, similar to the procedure adopted by the Attaché's Office, when issuing admission tickets to British War Films. The accommodating capacity of

the room at 28 The Bund is 150 seats and the prices of tickets are ranging from \$2.- to \$8.- The profits derived from the staging of "The Masks are Dropped" will be divided among the author and the participating actors.

Mr. M. Speelman, Chairman of the Committee for Assistance to Shanghai Jewish Refugees, feels that at a time like the present, Jewish Refugees should disassociate themselves from political work of any description and consequently published a letter on the 3-11-40 to that effect in the North China Daily News. Both Mr. Speelman's letter and the "Author's Reply" are attached herewith.

Shanghai, August 12, 1940

To the
Commissioner,
Shanghai Municipal Police.

Sir,

We beg leave to apply for the permission to stage our play, "Die Ehe des Doktor Brach" (The Matrimony of Dr. Brach) in the Kinchow Road Refugee Jewish Centre (Kinchow Buehne). The play is in the German language.

The above-mentioned play treats a problem, that for years has occupied the minds of the Jews in Europe: "Racial Theory". Following are the contents of the play:

Shortly before the German occupation of Austria, Dr. Brach, a Jewish journalist, is about to be divorced by his wife Christine, an "Aryan". The reason for the divorce is, that Christine has fallen in love with another man. When the Germans take over, Dr. Brach is arrested and taken to a Concentration Camp. This even makes his wife change her mind. She resolves to give up the divorce and to hold out until her husband will be freed. She fights untiringly for the release and finally succeeds. In this fight lasting many months, the couple again gets convinced, that they belong to one another, so they emigrate together to Shanghai.

The play sets out to prove, that love between two people, even if they seemingly belong to different races, is stronger than any "Racial Theory". The play does not decide itself for either race and centres on the fight of the "Aryan" woman for her Jewish husband.

On account of the problem, of universal interest, discussed in it, the play has already been accepted by the "Oesterreichische Buehne" in New York, the foremost theatre of German refugees. At the same time the play is translated into English.

The two play-wrights (one of them for more than twenty years editor-in-chief of one of the biggest dailies

in Austria) desire that the play, of such interest for Jews, is staged here in a Refugee theatre. We intend to show the play only before an exclusively Jewish Refugee audience and not before the general public. Therefore the "Kinchow-Buehne", the theatre in the Jewish Refugee Centre, Kinchow Road, has been chosen.

The play being staged in Hongkew, has already been examined by the Japanese authorities. They have no objections at all and have forwarded to us their written consent.

Therefore we hope and expect that the Shanghai Municipal Police will give us the necessary permission.

We remain, Sir,

Your obedient servants,

(Signed) Mark Siegelberg

(Dr. Mark Siegelberg. (Nom de plume:
Willi Kram) and Hans Wiener)

C/o Dr. Mark Siegelberg

P.O.B. 1914.

CONFIDENTIAL

Heroin is also

D. 100% ~~100~~ right date

10. *Leucosia* *leucostoma* *leucostoma* *leucostoma*

work when I am
in B. & C. I am - trying if at all possible
to get the film and
so as to make ~~any~~^{revisit in political} exposures which will
be more difficult to avoid in the future.

25

7 < < < e 6

yo 5

20

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

C.S.6, Special Branch. ~~Station~~

REPORT

Date November 5, 1940.

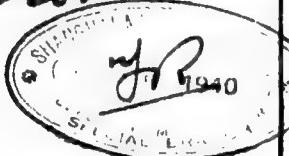
Subject: "THE MASKS ARE DROPPED" (Die Masken Fallen) - Play by Dr. Mark Siegelberg.

Made by: D.P.S. Danemanis. Forwarded by: Supt. Mason.

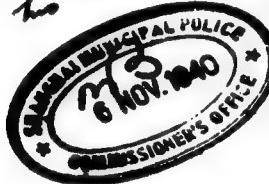
With reference to the query of the P.A. to D.C. (Crime & Special Branches) on the attached cutting from the North China Daily News, dated 4-11-1940, I beg to state that on the 12-8-40, Dr. Mark Siegelberg submitted to the Special Branch for examination and approval the manuscript of his play entitled "The Matrimony of Dr. Brach", with the ultimate intention of staging it in the Kinchow Road Refugee Camp. Owing, however, to the "international character of the Settlement" permission to stage the play was not granted. Full particulars regarding Dr. Siegelberg and his play are contained in the attached report submitted by this Section on August 20th, 1940.

Bornman
*A very risky
 business
 which I would
 stop if I
 could.*
 Having met with Police refusal, Dr. Siegelberg approached Mr. J. A. Alexander, British Press Attaché, who put the stage located in the British Press Attaché's Offices, 28 The Bund, at Dr. Siegelberg's disposal. According to Dr. Siegelberg, Mr. J. A. Alexander has read the play and told the author that if he changes the title and eliminates harsh expressions, he (Mr. Alexander) would take all responsibility for the presentation.

"The Masks Are Dropped" (new title for "The Matrimony of Dr. Brach") is scheduled to be publicly staged between 8 p.m. and 10.30 p.m. on the 9th and 10th instant at the Offices of the British Press Attaché, 28 The Bund. Tickets for the presentation of the play are being sold at the Editorial Offices of the "Shanghai Jewish Chronicle", 17 Canton Road. Prior to the issue



I agree w/ you
 to see Alexander re
 this case



File No.....

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Station,

Date 19

Subject.....

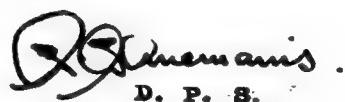
Made by..... Forwarded by.....

REPORT

- 2 -

of a ticket, persons are requested to state their names and addresses, similar to the procedure adopted by the Attache's Office, when issuing admission tickets to British War Films. The accommodating capacity of the room at 28 The Band is 150 seats and the prices of tickets are ranging from \$2.- to \$8.- The profits derived from the staging of "The Masks are Dropped" will be divided among the author and the participating actors.

Mr. M. Speelman, Chairman of the Committee for Assistance to Shanghai Jewish Refugees, feels that at a time like the present, Jewish Refugees should disassociate themselves from political work of any description and consequently published a letter on the 3-11-40 to that effect in the North China Daily News. Both Mr. Speelman's letter and the "Ather's Reply" are attached herewith.


D. P. S.

D.C. (Special Branch).

NOV 5 1940

**"Die Masken Fallen":
An Amazing Protest**

To the Editor of the

"MORNING CHINA DAILY NEWS".

Sir.—Referring to the letter of the Jewish Relief Committee published in today's edition, I should like to state that that publication seems to me one of the most amazing political actions which I have ever experienced in Shanghai. So far as I know from the newspapers the play "Die Masken fallen" is an anti-Nazi work directed against the social ideology of the Nazis. To call such a work a provocation which should be avoided, seems so much more amazing as according to all information, the chairman and vice-chairman of the Jewish Committee are Dutch and British citizens. Nevertheless, they are not ashamed to struggle against the performances of a play directed against the same people who have destroyed Rotterdam and are bombing London every day. Jews who hear that something must be done to stop the Nazis are, indeed, rather difficult to comprehend. "Diversity" and "non-sectarianism" are the watchwords of the Jewish Relief Committee.

Yours truly, Nov. 2.

CHINA DAILY NEWS,

Nov. 1, 1941

**"Die Masken fallen":
Refugee Committee Pained**

To the Editor of the

"NORTH-CHINA DAILY NEWS"

Sir.—My committee has noted with
pained surprise that the "Shanghai
Jewish Chronicle" is sponsoring a
play entitled "Die Masken fallen",
and wishes to dissociate itself entirely
from this project.

My Committee feels very strongly
that at a time like the present, any-
thing provocative of discussion should
be avoided in this city.

M. SHERMAN
Chairman, Committee
for Assistance Shanghai's
Jewish Refugees.

Shanghai, Nov. 1.

CHINESE JEWISH REFUGEE

XII

"Die Masken fallen":

Authors' Reply

To the Editor of the

"NORTH-CHINA DAILY NEWS"

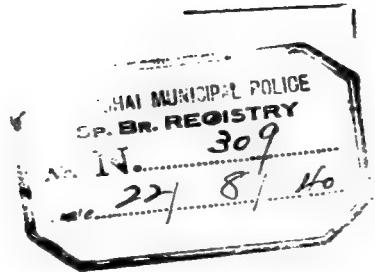
Sir.—With reference to the letter of M. SZEZLAKAN, Chairman of the Committee for Assistance of Shanghai Jewish Refugees, published in yesterday's issue of the N.C.D.N., we like to declare that so far as we are informed none of the Committee's members has ever read our play "Die Masken fallen". We are astonished, indeed, that an organization responsible for weal and woe of so many thousands of people is attacking a play which its leaders cannot know, and the only purpose of which is to do service to the understanding between men and races.

MARK SIEBELSON
HANS WILHELM

Shanghai, Nov. 3.

D. P. S. Dammanis.

H. 4/11.



August

21.

40.

Dr. Mark Siegelberg,
41/3 Muirhead Road,
Shanghai.

Sir,

I have to acknowledge receipt of your letter dated August 12, 1940, in which you made application for permission to stage a play entitled "The Matrimony of Dr. Brash" in the Kinchow Road Centre. The script has been examined and I have to inform you that owing to the international character of the Settlement, permission to stage this play is refused.

I am, Sir,

Your obedient servant,

H. H. Barker

Commissioner of Police.

Enclosure Retained.
22/8/40
TH

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
SP. B. REGISTRY

N. 309

C. S. 6, Special Branch. S. 21, 40

REPORT

Date: AUGUST 20, 1940

Subject: Attached Communication from Dr. Mark Siegelberg.

Made by: D.P.S. Danemanis. Forwarded by: Supt. Mason.

With reference to the attached communication from Dr. Mark Siegelberg, dated 12-8-40, wherein Police permission to stage a German play entitled "The Matrimony of Dr. Brach" is sought, the following particulars have been obtained:

Dr. Mark Siegelberg, born in Luzk, Russia, on the 11-6-1895, emigrated in his early youth to Vienna, Austria, where he became the editor of several political newspapers. When Austria was annexed by the third Reich, Dr. Siegelberg was arrested and subsequently sent to several concentration camps in Austria and Germany.

Following his release from the concentration camp he left for Shanghai, arriving here, accompanied by his wife, on the 27-6-39 on board the s.s. "Conte Biancamano". Dr. Siegelberg arrived here with a German "J" passport, but failed to prolong this passport and several months ago took out Russian Emigrants' papers.

Following his arrival here, Dr. Siegelberg, wrote a book entitled "Jewish Prisoner No. 13877", in the German language, which was printed by the American Press", 542 Avenue Joffre. In the said book, Dr. Siegelberg describes his experiences in the various concentration camps in Austria and Germany.

On the 15-8-40, Dr. Siegelberg registered a weekly German language newspaper "Das Echo" (Reg. No. F. 94) but did not commence publication, as he, at that time, received an offer from the "Jewish Chronicle", Hamilton House, to become it's editor. Dr. Siegelberg holds the latter position at present, and is residing at 41/3

Commr. of Police.
Sir:
Information.

Rudolf J. K. [Signature]

D.C. (Sp. Br.)

Reply as
proposed handled
Rudy

3/
F.

INDEXED BY
(S.B.) REGISTRY

DATE 21/8/40

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

Station,

REPORT

Date..... 19

- 2 -

Subject.....

Made by..... Forwarded by.....

Muirhead Road.

Several weeks ago Dr.Siegelberg approached D.S.I. Wittinsky enquiring as to the advisability of staging his play "The Matrimony of Dr.Brach" in Shanghai. He was informed by the latter that before staging the play, he would have to get Police permission through the official channels. However, before submitting the manuscript to the Police, Dr.Siegelberg sent a copy of the same to Captain Inatsuki of the Japanese Naval Landing Party, who stated that there are no objections from his point of view, and forwarded a letter of consent to Dr.Siegelberg.

The subject of the above play is definitely political and deals partly with the "Racial Theory". Scenes in a concentration camp (Act 4) dealing with atrocities and tortures of Jews are vividly described. The play which cannot be classified as cultural or recreational is likely to cause incidents and breach of peace, if staged publicly and without Police protection. Attached to this report are several exerts of the play and their translations.

Enquiries reveal that Dr.Siegelberg's reason for staging "The Matrimony of Dr.Brach" in Shanghai is, of an entirely commercial nature, namely, to assist the sale of the said play in the U.S.A. To push the sale of his manuscript Dr.Siegelberg requires enthusiastic press reviews, which he is able to obtain, being the chief editor of the "Jewish Chronicle".

File No.....

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

.....Station,

REPORT

.....Date.....19

- 3 -

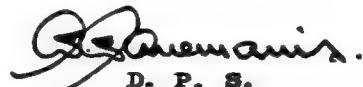
Subject.....

Made by.....

Forwarded by.....

Dr. Siegelberg proposes to stage this play in the Kinchow Road Camp, 100 Kinchow Road; the date to be fixed subject to the issue of a permit by the Police. The performance is proposed to take place on three consecutive evenings, and an attendance of 300 persons is expected on each occasion. Dr. Siegelberg wishes to stress the fact that the audience will be composed exclusively of German Jewish Refugees, and believes that consequently there will not be any disturbances.

There is nothing to the detriment of Dr. Mark Siegelberg in S.M.P. records.


D. P. S.

D.C. (Special Branch)

Exerts from:

"THE MATRIMONY OF DR. BRACH".

5 Act Play

by

Dr. Mark Siegelberg.

1st Act.
Page 5.

Original:

Forstner: Mit einem Juden werden wir doch nicht viel Geschichten machen.

Huber: Wie meinst du das. Ich verstehe jetzt nicht recht.

F: Du sagtest doch, dass der Mann die Frau noch immer liebt und dass sein Einverständnis schwer zu haben sein wird. Aber wenn der Mann Jude ist, so brauchen wir doch nicht sein Einverständnis.

H: Moeglicherweise ist das so in Deutschland. In Oesterreich sind alle Menschen vor dem Gesetze gleich.

F: Grenzen sind von Menschen gemacht und koennen daher von Menschen korrigiert werden. Was heute Oesterreich ist, kann morgen, oder sagen wir uebermorgen, ja, aber uebermorgen kann es schon Deutschland sein.

1st Act.
Page 5.

Translation:

Forstner: But with a Jew one doesn't have to bother much.

Huber: How do you mean. I don't understand.

F: You said that the husband still loves his wife and that his consent to divorce her will be difficult to obtain. But as he is a Jew, his consent is of course not required.

H. Perhaps it is that way in Germany, but in Austria all people are equal in the eyes of the law.

F: Borders were made by humans and can also be corrected by humans. That which is Austria to-day, can be

1st Act:
Page 5. (Continued).

F:(Con'd) morrow or after to-morrow, yes, after to-morrow,
 become Germany.

2nd Act:
Page 1.

Original:

(Zimmer bei Dr.Brach, Tisch, Stuehle, Telefon. Die Wohnung
ist gut buergerlich eingerichtet.
Von der Strasse her Trommelwirbel und Gesang: "Die Strasse
frei den breunen Bataillonen...."

2nd Act:
Page 1.

Translation:

Dr. Brach's room. Table, chairs, telephone. Well furnished
apartment.

From the street drums and singing; "Die Strasse frei (Nazi
battle hymn.)

2nd Act:
Page 4.

Original:

Der zweite Herr: Und Sie selber, Sie sind keine Juuedin?
Elsa: Nein, ich bin Christin.

Der zweite Herr: Ach Quatsch, Arrierin sind Sie. Ich an
Ihrer Stelle wuerde diesen Posten aufgeben. Es
Widerspricht dem arischen Ehrgeufuhl, bei einem
Jeden in dienender Stellung zu sein.

2nd Act:
Page 4.

Translation:

The 2nd Gentleman: And you yourself are not a Jewess?

Elsa: No. I'm a Christian.

2nd Gentleman: Trips, you are an Aryee. If I were you
I would resign my position here. It is against the

2nd Act:
Page 4: (Continued).

2nd Gentleman(Con'd).

Aryan sense of propriety to be in service of a Jew.

4th Act:
Page 1.

Original:

(Im Jourhaus des Konzentrationslagers. Die Buehne ist zweigeteilt. Links Korridor, rechts Amtsstube. Da der Vorhang aufgeht, marschieren von links drei Maenner in Straeflingskleidern an. Vor der Tuere der Amtsstube stehen drei andere Staeflinge.)

Eine Stimme hinter der Szene: Halt! Rechts um.

(Die drei Maenner bleiben stehen und machen rechts um)

Die Sauguden bei der Tuere. Mergestellt! Links um! Marschieren marsch! Saubande verfluchte, Maul halten, sonst lass ich euch an den Baum haengen!

4th Act:
Page 1.

Translation:

dealing entirely with cruelties and mishandling of Jews in a concentration camp.

Above: A voice in the background. "Halt. Right face".

Three prisoners halt and turn right.

"The Jewish pigs by the door, Attention, left turn,
quick march,. You damned herd of swine, hold your
traps, or I'll hang you on a tree, etc, etc.

Felbows On page 2- Discussion about a killed person, whose
head has been bashed in by Nazi guards.

Dr. Mark Siegelberg
M.O.B. 1914

Shanghai, August 12, 1940

To the
Commissioner,
Shanghai Municipal Police.

Sir,

We beg leave to apply for the permission to stage our play, "Die Ehe des Doktor Brach" (The matrimony of Dr. Brach) in the Kinchow Road Refugee Jewish Centre (Kinchow Buchne). The play is in the German language.

The above-mentioned play treats a problem, that for years has occupied the minds of the Jews in Europe: "Racial Theory". Following are the contents of the play:

Shortly before the German occupation of Austria, Dr. Brach, a Jewish journalist, is about to be divorced by his wife Christine, an "Aryan". The reason for the divorce is, that Christine has fallen in love with another man. When the Germans take over, Dr. Brach is arrested and taken to a Concentration Camp. This event makes his wife change her mind. She resolves to give up the divorce and to hold out until her husband will be freed. She fights untiringly for the release and finally succeeds. In this fight lasting many months, the couple again gets convinced, that they belong to one another, so they emigrate together to Shanghai.

The play sets out to prove, that love between two people, even if they seemingly belong to different races, is stronger than any "Racial Theory". The play does not decide itself for either race and centres on the fight of the "Aryan" woman for her Jewish husband.

On account of the problem, of universal interest, discussed in it, the play has already been accepted by the "Oesterreichische Buehne" in New York, the foremost theatre of German refugees. At the same time the play is translated into English.

The two play-wrights (one of them for more than twenty years editor-in-chief of one of the biggest dailies in Austria) desire that the play, of such interest for Jews, is staged here in a Refugee theatre. We intend to show the play only before an exclusively Jewish Refugee audience and not before the general public. Therefore the "Kinow-Buehne", the theatre in the Jewish Refugee Centre, Kinow Road, has been chosen.

The play being staged in Hongkew, has already been examined by the Japanese authorities. They have no objections at all and have forwarded to us their written consent.

Therefore we hope and expect that the Shanghai Municipal Police will give us the necessary permission.

We remain, Sir,

Your obedient servants
Mark Siegelberg
D

(Dr. Mark Siegelberg. (nom de plume:
Willi Kram) and Hans Wiener)

Enclosure
Dr. Mark Siegelberg
P.O.B. 1914